

SHAPING A SMART AIRPORT

拓展智能機場



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Showcasing our smart airport 智能機場科技應用成果

4



FOCUS 焦點

Ensuring smooth contingency coordination 確保應變協調工作暢順

7

FEATURES 飛常事

Snapshots of Hong Kong's natural beauty 捕捉香港大自然美景

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

DHL embarks on expansion at HKIA DHL在機場推展擴建計劃

10

FEATURES 飛常事

Catching our core values 體現機管局核心價值

13



GOING GREEN 環保天地

Committed to a sustainable future 邁向持續發展的未來

14

TIME OUT 忙裏偷閒

A picturesque journey to Eastern Africa 東非生態之旅

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com

HK Airport NEWS 翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2017 Nov 十一月 Issue 114 第114期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2017

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2017



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

VISITING HONG KONG BOUNDARY CROSSING FACILITIES

參觀香港口岸工程



Airport Authority (AA) Chairman Jack So, AA CEO Fred Lam and AA senior management visited the construction sites of the Passenger Clearance Building of Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF) Island and the Land Viaduct Deck of Hong Kong Link Road (HKLR) on 31 October. The ongoing infrastructure works are part of the upcoming sea-crossing Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB).

At the construction sites, representatives of Highways Department briefed the AA delegation on the structure of the facilities and provided progress updates. The HKBCF is situated on a 150-hectare artificial

land off the northeast of Hong Kong International Airport (HKIA). Together with the HZMB Main Bridge at the Hong Kong boundary, the facilities will be connected via the HKLR, a dual three-lane road of 12 kilometres.

Upon completion, the HKBCF will provide clearance facilities for passengers and vehicles entering or exiting Hong Kong via the HZMB. The HKBCF Island will be connected with HKIA by the Intermodal Transfer Terminal and a bonded vehicular bridge.

10月31日，機場管理局主席蘇澤光、行政總裁林天福及多位高級管理人員參觀香

港口岸旅檢大樓及香港接線陸上高架橋橋面工地。這些基建工程正在施工，亦為即將啟用的跨海港珠澳大橋其中部分。

路政署人員在工地向機管局代表講解有關設施的結構，以及工程的最新進度。香港口岸位於香港國際機場東北面一個面積約150公頃的人工島上，連接設於香港邊境的港珠澳大橋主橋與香港接線。香港接線為一條雙程三線行車道路，全長12公里。

待工程完成後，香港口岸將為經港珠澳大橋進出香港的旅客及車輛，提供檢查及出入境的設施。香港口岸人工島及香港國際機場將由多式聯運中轉客運大樓及一條封閉行車橋連接。

CONVERSATION WITH THE CHAIRMAN

與主席對話

AA Chairman Jack So recently shared his views on HKIA's major development projects during an interview with Phoenix TV.

Chairman So began by highlighting the importance of the three-runway system (3RS) project to expand the airport's capacity in face of keen competition from the region. He then

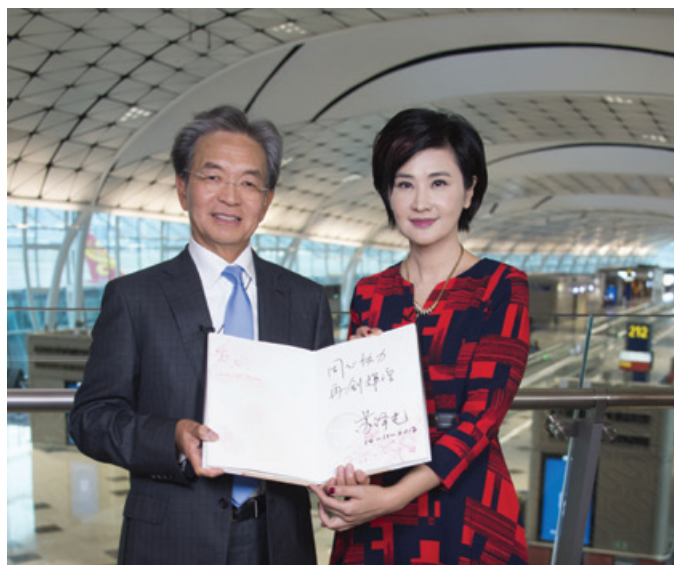
elaborated on the enhancement of HKIA's infrastructure and manpower in support of the 3RS project, including the establishment of the Hong Kong International Aviation Academy and the development of SKYCITY, which will all play key roles in strengthening HKIA as the leading international aviation hub.

The interview, conducted by Phoenix's premier presenter Sally Wu, was aired in the programme *Mainland Q&A* in November.

機管局主席蘇澤光近日接受鳳凰衛視訪問，分享他對香港國際機場主要發展項目的看法。

蘇澤光首先提到三跑道系統項目對提高機場運力，應付區內激烈競爭至為關鍵。隨後，他闡述為配合三跑道系統項目，機場不斷加強基礎建設及人力資源，包括成立香港國際航空學院及發展SKYCITY航天城，這些設施對鞏固香港國際機場作為領先的國際航空樞紐發揮重要作用。

這次由著名主持人吳小莉進行的訪問，於11月在鳳凰衛視節目《問答神州》中分兩集播出。



SCAN
掃描

QR code
to watch the
interview with
Phoenix TV
QR碼觀看
鳳凰衛視訪問





SHOWCASING OUR SMART AIRPORT 智能機場科技應用成果

Rapidly-evolving data analytics technologies and intelligence applications have ushered in a new era of airport operations. At Hong Kong International Airport (HKIA), these new technology solutions have been instrumental tools in enhancing work processes and passenger experience.

With an aim to further explore the trends and potential of incorporating such applications across different airport operations, the Airport Authority (AA) launched its third annual HKIA Technovation Conference and Exhibition on 2 November. Underscoring its theme of “Data Analytics and Intelligence Applications”, the event attracted over 800 participants and served as an incubating platform between the airport community and the IT sector to exchange ideas on the

latest innovative technologies and solutions geared towards optimising airport and aviation services.

Officiating at the conference were AA CEO Fred Lam and HKSAR Permanent Secretary for Innovation and Technology Cheuk Wing-hing. In his speech, Lam highlighted HKIA’s application of cutting edge technologies to enhance the travel experience of passengers from home to gate, such as the integration of augmented reality and location technologies such as iBeacon. He also noted the future introduction of real-time capabilities in passenger analytics and customer relationship management.

Cheuk then commended HKIA’s recent technological achievements. He also reaffirmed the Government’s support in boosting the development of HKIA as a smart airport with

“smart mobility” as a key component to reinforce Hong Kong’s status as an international aviation hub.

Throughout the conference, AA senior management, local and international airport partners and airline representatives delivered presentations and engaged in panel discussions. The conversations shed light on topics including developing a comprehensive airport technology roadmap as well as applying big data and intelligence to various aspects of airport operations.

Also taking place at the venue were 29 participating exhibitors comprising local and international IT companies, universities and research institutes who showcased their latest innovations that apply data analytics and intelligence technology to develop smart solutions for the airport community.

LEFT 左圖

AA CEO Fred Lam (right) and Permanent Secretary for Innovation and Technology Cheuk Wing-hing officiate at the kick-off ceremony during the HKIA Technovation Conference and Exhibition 2017. 機管局行政總裁林天福(右)與創新及科技局常任秘書長卓永興主持香港國際機場科技創新研討會暨展覽會2017開幕典禮。

數據分析技術及智能應用技術日新月異，為機場運作帶來新趨勢。香港國際機場正利用這些嶄新技術方案，提升工作流程及旅客體驗。

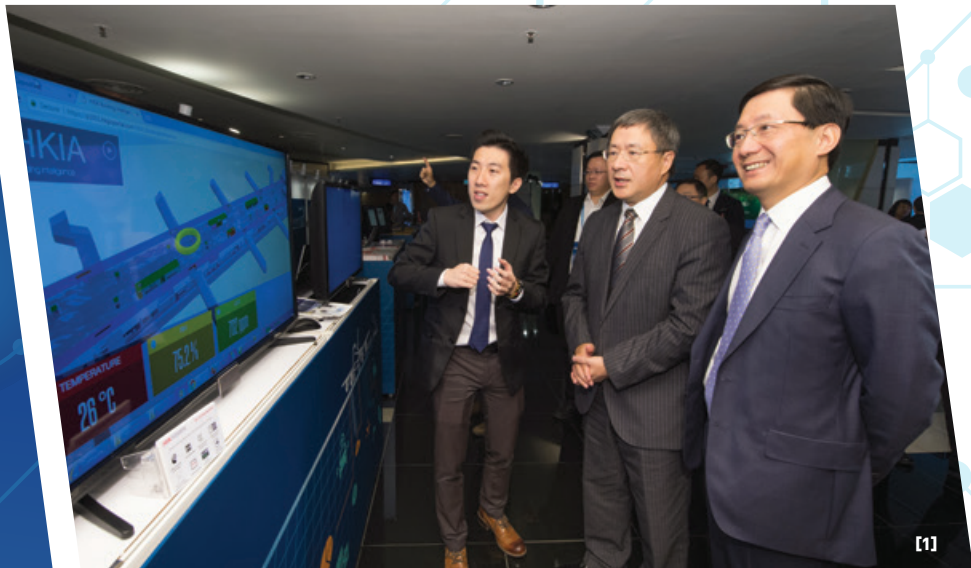
機場管理局於11月2日舉行第三屆香港國際機場科技創新研討會暨展覽會，進一步探討在機場運作不同範疇應用有關技術的趨勢及可能性。這個以「數據分析與智能應用」為主題的活動吸引了超過800人參加，旨在為機場同業與資訊科技界提供培育平台，就有助完善機場及航空服務的創新科技及解決方案交流意見。

研討會開幕典禮由機管局行政總裁林天福與香港特區政府創新及科技局常任秘書長卓永興主持。林天福在致辭時表示，香港國際機場透過應用擴增實境及iBeacon信標定位技術等先進科技，讓旅客從家中到抵達機場登機前一刻都能享受便捷體驗。他亦指出機場日後將建立實時處理功能，以協助進行旅客分析及顧客關係管理。

卓永興讚揚香港國際機場在科技應用方面取得佳績。他亦重申政府全力支持機場發展成為智能機場，憑藉「智慧出行」這個重要元素，鞏固香港的國際航空樞紐地位。

在研討會上，機管局高級管理層、本地及國際機場夥伴與航空公司代表發表演講，並參與涵蓋制訂全面機場科技發展藍圖，以及在機場各運作層面應用大數據及智能科技等範疇的專題討論。

當天亦有29家來自本地及國際的資訊科技公司、大學及研究機構參加展覽會，展示他們的應用數據分析及智能技術，為機場同業開發的創新智能方案。



[1]



[2]



[3]

[1]

AA CEO Fred Lam (right) and Permanent Secretary for Innovation and Technology Cheuk Wing-hing (middle) visit an exhibition booth demonstrating the application of data analytics in terminal operations. 機管局行政總裁林天福(右)與創新及科技局常任秘書長卓永興(中)在參展攤位了解應用於客運大樓運作的數據分析技術。

[2]

An exhibition demonstrates the use of augmented reality to monitor airport operations. 展覽展示如何利用擴增實境，監察機場運作。

[3]

Internet of Thing (IoT) and big data technologies can contribute to real-time crowd management at the airport. 物聯網和大數據技術可應用於機場實時人流管理。

HKIA'S RECENT SMART AIRPORT INITIATIVES

機場最近推出的智能措施

Innovative technologies facilitate a more convenient and hassle-free journey for passengers travelling at HKIA. Get to know some of these new initiatives: 香港國際機場採用創新科技，為旅客帶來更便捷暢順的機場體驗。以下是機場最近推出的智能措施：



MyTAG 行李通

A smart luggage tag known as MyTAG has been launched recently. After pairing up the specially designed baggage tag with the “HKG MyFlight” app, inbound travellers will receive a notification on the arrival of their luggage at the baggage reclaim carousel at HKIA. Available in a range of vibrant colours, MyTAG can be purchased at the HKairportShop Concierge and hairportshop.com.

機管局最近推出了特別設計的智能行李牌「行李通」。旅客可以利用「行李通」與「我的航班」應用程式配對使用，當抵港旅客的行李送抵機場行李認領轉盤時，即可收到通知。行李牌有多種顏色選擇，現已於HKairportShop服務中心及hairportshop.com發售。

SCAN
掃描

QR code to browse details of MyTAG
QR碼瀏覽「行李通」詳情



Easy Navigation - HKG MyFlight App 機場輕鬆導航 — 「我的航班」應用程式

In addition to accessing flight and public transport information, car park booking and more, passengers can use the HKG MyFlight app to search for the shortest route to any destinations at the terminals with the iBeacon technology.

Looking ahead, Augmented Reality (AR) way finding will also be available on the app along with functions such as food pre-ordering and multi-language signage display.

旅客透過「我的航班」應用程式，不但可獲得航班及公共交通資訊，以及預約停車場車位，還可利用iBeacon信標技術搜尋前往客運大樓內任何目的地的最短路線。

日後「我的航班」將會增設擴增實境路線搜尋、預先點菜及以多種語言顯示標誌等功能。

SCAN
掃描

Download HKG MyFlight app
下載「我的航班」應用程式



Self-service Check-in 自助登記服務

Some 120 Self-bag Drop counters are currently in operation at HKIA, which help to reduce check-in time to around one minute. Besides, the cloud-based moveable self check-in kiosks “iCUSS” set to be launched in December 2017 can be rapidly deployed and relocated at different areas around the terminals.

香港國際機場現設有約120個自助行李託運櫃檯，有助將辦理旅客登記手續時間縮短至約一分鐘。此外，機場於2017年12月推出雲端式流動自助登記櫃檯「iCUSS」，這個智能設備可隨時放置在客運大樓不同地點，供旅客自行辦理登記手續。



Trolley Tracking System 手推行李車追蹤系統

By monitoring the supply of trolleys at various racks and pick-up points via video analytics technology, the trolley tracking system facilitates the effective management of over 13,000 trolleys at HKIA. The system helps reduce manpower needed to manually check trolley availability.

機管局利用手推行李車追蹤系統，透過視頻分析技術監察機場內多個取車點的行李車供應情況，以更有效管理機場超過13,000部行李車，同時減少檢查可用行李車數量的所需人手。

ENSURING SMOOTH CONTINGENCY COORDINATION

確保應變協調工作暢順



[1]

[1]
The Airport Emergency Centre is activated to facilitate close communications and coordination between various departments and organisations. 機場緊急應變中心啟動，以便各個部門及機構間進行緊密溝通及協調。

[2-3]
Emergency services including Fire Services, ambulance services and the Police promptly arrive at the incident site following the activation of the crash alarm to render rescue, medical and other support operations. 在失事警報啟動後，消防、救護及警方等緊急服務單位迅速抵達事故現場，進行救援、醫療及其他支援行動。



[2]



[3]

To ensure that the airport community is always ready for emergency situations related to aircraft incidents, Hong Kong International Airport (HKIA) conducted its annual aircraft crash and rescue exercise on 8 November. Over 1,000 representatives from more than 100 organisations including the Airport Authority (AA), airport community and Government departments participated in the drill.

The exercise scenario simulated an incident involving an in-bound A350 aircraft carrying 130 people on board that mistakenly entered an undesignated taxiway upon landing and crashed into a construction site hoarding, which then caught fire and thick smoke swiftly engulfed the cabin.

Following the immediate activation of the crash alarm by the Air Traffic Control Tower, the Airport Emergency Centre was activated, and the AA Mobile Liaison Centre was sent to the site together with the Fire Services Department (FSD) and Hong Kong Police Force (HKPF) Mobile Command Units to facilitate the smooth coordination of field activities. The AA, Civil Aviation Department, FSD, Cathay Pacific Airways and HKPF then conducted a joint press conference to brief on the incident and rescue operations.

Each year HKIA conducts more than 100 drills, exercises and training seminars covering a number of operational disruption and emergency response scenarios. With a number of ongoing expansion plans at HKIA, this rescue exercise provided an opportunity to test the coordination and rescue procedures related to a construction site at the airport.

香港國際機場於11月8日舉行了年度飛機事故及救援演習，確保機場同業能時刻準備就緒，應付任何與飛機事故相關的緊急情況。當天有超過1 000名來自機場管理局、機場同業及政府部門等逾100間機構的代表參加演習。

是次演習場景模擬一架載有130人的A350型抵港客機，降落後錯誤地駛入一條不獲分配使用的滑行道，結果撞到機場工地圍板，客機之後起火，濃煙迅即籠罩機艙。

航空交通指揮塔立即啟動失事警報。機場緊急應變中心隨即啟動，機管局流動聯絡中心與消防處及警務處的流動指揮車亦到場，協調現場救援工作保持暢順。其後機管局聯同民航處、消防處、國泰航空及香港警務處舉行模擬記者會，簡報事故及救援行動情況。

香港國際機場每年舉行超過100次演習、練習及培訓講座，內容涵蓋不同運作事故及緊急應變場景。機場現正進行多項擴建計劃，而各方可藉此救援演習，測試與機場工地相關的協調及救援工作。

SNAPSHOTS OF HONG KONG'S NATURAL BEAUTY

捕捉香港大自然美景

SCAN
掃描

QR code
to browse the
winning and
shortlisted
photos
QR碼欣賞
得獎及精選
相片



Not that far away from its well-known bustling urban jungle, Hong Kong is home to a stunning natural environment. From lush forests and foothills to shorelines and seascapes, the city is filled with fascinating wildlife and breathtaking landscapes that showcase the beauty of Hong Kong's natural heritage.

The Airport Authority (AA) encouraged the airport community to take an outdoor break from their offices or worksites to appreciate and capture the city's natural wonders through their lens. Between April and June this year, it held the HKIA Green Photo Competition 2017 to

inspire airport community staff to share and submit eye-catching photographs on the two themes of "Hong Kong's Natural Landscape" and "Hong Kong's Plants and Animals". The competition attracted more than 250 photo submissions from over 110 participants from the airport community.

Three winners for each of the two themes were selected, with a cash prize of HKD15,000 awarded to each champion. Passengers and staff can now appreciate the winning snapshots and shortlisted entries at the terminals and the competition website.

在香港這片石屎森林背後，同時擁有優美的自然環境。青山綠水、海岸蜿蜒、生態豐饒，這些怡人風光，盡顯香港自然遺產之美。

機場管理局於今年4月至6月舉辦「香港國際機場環保攝影比賽2017」，鼓勵機場同業走出工作間，親親大自然，以鏡頭捕捉本港的自然景色。是次比賽設有兩個主題，分別為「香港的大自然風景」及「香港的野生動植物」，讓機場員工分享動人瞬間。我們共收到超過250份參賽作品，它們分別來自110名機場同業的員工，反應熱烈。

兩個主題比賽分別選出三名優勝者，冠軍可獲得15,000港元現金獎。得獎及精選相片現於兩座客運大樓及比賽網站展出，供旅客及機場員工欣賞。





WINNING ENTRIES - "HONG KONG'S PLANTS AND ANIMALS" THEME
 得獎作品 - 「香港的野生動植物」主題

[1]	[2]	[3]
<p>CHAMPION 冠軍 Lee King-chung 李敬聰 Airport Authority 機場管理局 Firefly paradise 螢火蟲的樂園 Sha Lo Tung 沙螺洞</p>	<p>1ST RUNNER-UP 亞軍 Tsang Bing-fai, Mathew 曾炳輝 Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited 香港飛機工程有限公司 The predator 麻鷹捕魚 Sai Kung Pier 西貢碼頭</p>	<p>2ND RUNNER-UP 季軍 Tang Ka-lok 鄧家樂 Airport Authority 機場管理局 Mangrove seedlings 海中勁草 ~ 水筆仔! Ha Pak Nai, Lau Fau Shan 流浮山下白泥</p>

WINNING ENTRIES - "HONG KONG'S NATURAL LANDSCAPE" THEME
 得獎作品 - 「香港的大自然風景」主題

[4]	[5]	[6]
<p>CHAMPION 冠軍 Wan Oi-lai, Wendy 尹愛麗 FJT-CHEC-ZHEC Joint Venture 藤田-中國港灣-振華聯營 Sunset at the peak 醉人黃昏 Sunset Peak 大東山</p>	<p>1ST RUNNER-UP 亞軍 Wong Ping-chi 王炳智 Senior Airport Ambassador 長者義工機場大使 Muted shelters 靜音的避風塘 Causeway Bay Typhoon Shelter 銅鑼灣避風塘</p>	<p>2ND RUNNER-UP 季軍 Song Yi-shi, Alvin 宋奕實 Plaza Premium Lounge Management Limited 環亞機場服務管理有限公司 Living waters 流水 Silvermine Bay Waterfall, Mui Wo 梅窩銀礦灣瀑布</p>

LEFT 左圖
 AA CEO Fred Lam (fifth from left) presents prizes to winners of the HKIA Green Photo Competition 2017 during the prize presentation ceremony on 27 October. AA Executive Director, Corporate Development Wilson Fung (sixth from left) and renowned wildlife photographer Samson So (fourth from left) also participate in the ceremony.
 於10月27日舉行的頒獎儀式上，機管局行政總裁林天福（左五）向得獎者頒發獎品，機管局企業發展執行總監馮永業（左六）及著名大自然攝影師蘇毅雄（左四）亦有參與儀式。



1 DHL EMBARKS ON EXPANSION AT HKIA

DHL在機場推展擴建計劃

DHL Express announced that it will collaborate with the Airport Authority (AA) and invest HK\$2.9 billion to expand its Central Asia Hub (CAH) at Hong Kong International Airport (HKIA). The expansion works are expected to start at the end of 2018 and scheduled to commence operations in 2022. It is estimated that the undertaking will increase the handling capacity of CAH by 50% to 1.06 million tonnes per annum.

On 14 November, marking the collaboration at the CAH Expansion Signing Ceremony were AA CEO Fred Lam and DHL CEO Ken Allen. As one of DHL's three global hubs, the expanded CAH will continue serving as the headquarters of its Asia Pacific regional network. The expansion plan will also help maintain HKIA's leading position in handling cargo and logistics.

DHL Express宣布將與機管局合作，投資29億港元擴建位於香港國際機場的中亞區樞紐中心。預期擴建工程將於2018年年底展開，並於2022年投入運作。估計樞紐中心的處理能力將增加50%至每年106萬公噸。

在11月14日舉行的中亞區樞紐中心擴建計劃簽署儀式上，機管局行政總裁林天福與DHL行政總裁林經綸訂立合作。中亞區樞紐中心是DHL全球三大樞紐中心之一，擴建後中亞區樞紐中心將繼續作為DHL亞太區網絡的核心樞紐。此外，有關擴建計劃亦有助鞏固香港國際機場在處理貨物及物流方面的領導地位。

2 TORONTO PEERS TOUR HKIA

多倫多同業參觀香港國際機場

On 30 October, the management team of the Greater Toronto Airports Authority, operator of Toronto Pearson International Airport, made their tour at HKIA to gain a better understanding of its latest developments.

Greater Toronto Airports Authority President & CEO Howard Eng and six management members were welcomed by AA CEO Fred Lam, the AA's Executive Directors and senior

management. In addition to visiting the Midfield Concourse, Airfield and Baggage operations as well as the airport retail business, the group was briefed on the progress of HKIA's expansion into a three-runway system. The tour aimed at enhancing communication between the two airports as part of their ongoing collaboration.

Toronto Pearson is Canada's largest airport and North America's second largest international passenger airport in terms of total passengers served.

大多倫多機場管理局管理層團隊於10月30日到訪香港國際機場，以了解機場的最新發展情況。大多倫多機場管理局是多倫多皮爾遜國際機場的營運機構。

在機管局行政總裁林天福、多位執行總監及高級管理人員接待下，大多倫多機場管理局總裁兼行政總監伍翹楚與六名管理人員參觀了中場客運大樓、飛行區、行李運作及機場零售業務，並聽取香港國際機場擴建成為三跑道系統的進展簡報。這次到訪活動旨在加強兩地機場的溝通，促進雙方繼續合作。

多倫多皮爾遜機場是加拿大最大的航空樞紐，以總客運量計更是北美第二大國際客運機場。





4 FIRE SAFETY FIRST

消防安全至上

To reinforce fire safety knowledge and awareness amongst the airport community, the AA ran a Fire Safety Programme involving a series of trainings and visits with the support from the Hong Kong Fire Services Department (HKFSD).

From August to November 2017, the AA held four Fire Safety Talk and Practice sessions covering the latest theories and practice exercises on fire escape with a smoke chamber and fire extinguishers. Visits to the HKFSD's Fire and Ambulance Services Education Centre cum Museum in Tseung Kwan O were arranged.

On top of these, the Programme has also nurtured a group of Fire Safety Ambassadors composed of airport community staff, who can be seen promoting and monitoring fire safety within HKIA.

為提高機場同業的消防安全知識及警覺性，機管局推行了消防安全計劃，在香港消防處的支持下，舉辦了一系列培訓及參觀活動。

於2017年8月至11月期間，機管局舉行了四場消防安全講座及實習訓練，除了講解最新的消防安全理論外，還有在煙霧艙內進行火警逃生實習訓練，以及教授使用滅火筒的方法，同時亦安排員工參觀消防處位於將軍澳的消防及救護教育中心暨博物館。

此外，這項計劃亦培訓了一支由機場同業員工組成的消防安全大使隊伍，負責在香港國際機場推廣及監察消防安全。

3 REVAMPED DUTY-FREE SHOPPING EXPERIENCE IN STORE

全新免稅店帶來購物新體驗

HKIA recently welcomed newly appointed duty-free outlet operator CDF-Lagardère, a joint venture between China Duty Free Group and Lagardère Travel Retail, which will be in charge of running the eight liquor & tobacco duty-free outlets at HKIA.

On 17 November, AA CEO Fred Lam inspected the overnight transition of stores at the terminals. With the trading name Duty Zero, the new operator's outlets will come into service at HKIA.

Another change is in the works as the airport's perfume, cosmetics and fashion accessories outlets will be handed over to Shilla Travel Retail Hong Kong Limited which will kick off its operations in December.

由中國免稅品集團與拉格代爾旅遊零售組成的合資公司中免——拉格代爾，最近正式進駐香港國際機場，負責營運機場內八間免稅煙酒商店。

11月17日，機管局行政總裁林天福到客運大樓視察免稅商店於午夜期間的交接情況。免稅商店將以全新名稱「Duty Zero」營運，並會分階段投入服務。

此外，機場的免稅香水、化妝品及時尚配飾商店將由Shilla Travel Retail Hong Kong Limited經營，並將於12月開始營運。



[4]





5 HIGH MARKS FOR AIRPORT PRESCHOOL

機場幼兒園獲表揚

The trailblazing Airport Preschool has recently been recognised for catering to the child care needs of parents working at the airport. The AA recently won the Gold Award in “Excellence in Employee Work-Life Balance” in the HR Innovation Awards 2017 organised by the regional Human Resources magazine, commending the AA’s commitment to proactively implementing family-friendly HR measures through the establishment of the Preschool. AA Executive Director, Human Resources & Administration Florence Chung received the accolade during an award ceremony on 19 October.

Located at the Airport World Trade Centre, the school’s close proximity to the airport allows staff to focus on their work with the peace of mind that their children are taken care of at a nearby facility. Unlike most preschools, the Airport Preschool provides extended service until 8 p.m. in case parents need to work late.

機管局開設了首間機場幼兒園，以切合在機場工作的父母在照顧幼兒方面的需求。最近機管局在由區內雜誌《Human Resources》主辦的「人力資源創新大獎2017」中，獲頒發「僱員工作與生活平衡卓越大獎」金獎，以表揚其透過設立機場幼兒園，積極實行家庭友善的人力資源措施。機管局人力資源及行政執行總監鍾惠儀出席於10月19日舉行的頒獎典禮，接受這項殊榮。

機場幼兒園位於機場世貿中心，在毗鄰機場的設施為員工子女提供幼兒照顧服務，讓家長可安心工作。與大部分幼兒園不同，機場幼兒園可為有需要的家長提供至晚上八時的延長服務。

6 PASSENGERS ARE TOP PRIORITY

以旅客為先



HKIA recently received an international accolade for consistently delivering an exceptional passenger experience for travellers. On 7 November, the “Best Airport in North & East Asia” award was presented to the AA during the Future Travel Experience Asia Awards 2017 ceremony in Singapore.

Organised by online media publication *Future Travel Experience*, the award lauded HKIA for its outstanding performance in enhancing the customer experience and cultivating innovative leadership.

香港國際機場最近獲頒國際殊榮，以表揚其致力為旅客帶來卓越體驗。於11月7日，在新加坡舉行的亞洲未來旅遊體驗大獎2017頒獎典禮上，機管局代表接受「北亞及東亞最佳機場」獎項。

這個獎項由網絡媒體《Future Travel Experience》主辦，嘉許香港國際機場在提升顧客體驗及培育創新領導力方面的傑出表現。

7 SHARING ON ENERGY CONSERVATION IN MACAO

機管局在澳門分享節能經驗

The AA was invited to speak at the Experience Sharing Seminar on Energy Conservation in Macao on 24 October, sharing its experience in implementing an effective energy management system at HKIA. The various energy-saving initiatives of the AA including the application of LED lights at the terminals and apron area, enhancement of the cooling systems and the development of smart charging solutions for electric vehicles were highlighted.

The event was organised by Macao electricity supplier Companhia de Electricidade de Macau (CEM) and served as a platform for different industries in Hong Kong and Macao to exchange their insights on energy conservation.

機管局獲邀出席於10月24日在澳門舉行的節能經驗分享會，與在場人士分享香港國際機場推行有效能源管理系統的經驗，並講解機管局實行的各項節能措施，包括在客運大樓及停機坪範圍應用發光二極管燈、提升製冷系統及為電動車訂出智能充電方案。

這項活動由澳門電力股份有限公司舉辦，旨在為港澳兩地不同行業機構提供平台，交流對節約能源的見解。



CATCHING OUR CORE VALUES

體現機管局 核心價值



AA staff experience the 5Cs by taking up tasks in two Escape Challenge rooms. 機管局員工接受兩項「逃脫挑戰」，體現機管局五大核心價值。

From 27 October to 10 November, the Airport Authority (AA) rolled out its first-ever Escape Challenge activity for its staff. Titled “Catch 5Cs If You Can!”, it revolved around reinforcing the AA’s five core values, or “5Cs” – namely Caring, Commitment, Creativity, Continuous Improvement and Collaboration. The activity aimed to raise awareness of the 5Cs amongst AA staff through an interactive and fun approach.

The story of the exciting activity follows Timmy, a humanoid robot in 2024 greeting passengers at Hong Kong International Airport (HKIA), who accidentally falls into a time travel tunnel and goes back to 2017. In order to rescue Timmy and help him return to 2024, staff formed groups of two to six to enter one of the two highly advanced rooms – “Race to Third Runway” and “Sprint to Smart Airport” – set up at the G/F of the HKIA Tower.

In their selected room, teams were tasked with finding the missing elements needed for the future development of HKIA in its three-runway system project or building a smart airport. After the doors were locked, it would be a

pressure-filled race against the clock, with a 20-minute limit for participants to use their wits in solving various puzzles and obstacles in order to escape from the room.

The thought-provoking activity received an enthusiastic participation, with 300 AA staff taking on the challenges. The six teams that had the shortest escape time won fantastic prizes.

機場管理局於10月27日至11月10日期間，首次為員工推出以「Catch 5Cs If You Can!」為主題的「逃脫挑戰」，以鞏固機管局五大核心價值（5Cs），分別是盡展關懷（Caring）、堅毅敬業（Commitment）、力求創新（Creativity）、精益求精（Continuous Improvement）及群策群力（Collaboration）。活動旨在以互動及

有趣的形式，讓機管局員工加深對五大核心價值的認識。

挑戰活動的故事是有關身處2024年在香港國際機場歡迎旅客的人形機械人「Timmy」意外地闖入時光隧道，回到了2017年。機場行政大樓地下設有兩間機關重重的房間「奔往第三條跑道」及「邁向智能機場」，由兩至六名員工組成的參賽隊伍須進入其中一間房間，拯救Timmy並將他帶回2024年。

參賽隊伍在選定的房間中展開任務，就機場三跑道系統項目或建設成為智能機場的未來發展，尋找欠缺的所需元素。房間上鎖後，現場即時充滿緊張氣氛，各隊員要與時間競賽，在20分鐘內運用智慧，解決各式各樣的難題及障礙，務求盡快逃出房間。

這個啟發思維的活動受員工歡迎，共300名機管局同事接受挑戰，其中以最短時間逃出房間的六支隊伍並贏得豐富獎品。

(From left to right) AA CEO Fred Lam, Executive Directors Kevin Poole, Florence Chung, Wilson Fung, Alex Kwan, C K Ng and Cissy Chan take on the Escape Challenge tasks and successfully escape from the room.

(從左至右) 機管局行政總裁林天福、執行總監潘嘉宏、鍾惠儀、馮永業、關景輝、吳自淇及陳正思接受逃脫挑戰，最後成功完成任務。





COMMITTED TO A SUSTAINABLE FUTURE

邁向可持續發展未來

The Airport Authority (AA) was recently commended for its continuous commitment to operating a sustainable airport when it received the Hong Kong Sustainability Award 2016/17. Organised by the Hong Kong Management Association (HKMA), the awards recognise outstanding organisations in the city that have consistently demonstrated their commitment to sustainability while generating sound business performance.

The award was judged in the areas of management commitment and stakeholder engagement; sustainability in economic, social and environmental aspects; and the impact of sustainability measures on organisational performance or society. On 16 November, AA Acting General Manager, Sustainability Mike Kilburn accepted the accolade during an awards presentation ceremony held at the HKMA Annual Fellowship Dinner.

機場管理局最近獲香港管理專業協會頒發「香港可持續發展獎2016/17」，以表揚其不斷致力以可持續發展方式營運機場。這個獎項旨在嘉許一直努力實踐可持續發展，同時在業務取得佳績的本地機構。

獎項的評審準則包括管理層的承諾和持份者參與度；在經濟、社會及環境範疇的可持續發展；以及可持續發展措施對機構表現或社會帶來的影響。11月16日，機管局可持續發展署理總經理吳敏出席在香港管理專業協會周年晚宴舉行的頒獎典禮，並接受有關獎項。

ENVISIONING A SMART AND GREEN CITY

共建智慧綠色城市

AA Executive Director, Corporate Development Wilson Fung attended the Business Environment Council (BEC) Policy Dialogue Series - October 2017 Policy Address event on 23 October to exchange views on the environmental protection and sustainable development policies outlined during the



Government's Policy Address 2017 released in October.

During the event, Under Secretary for the Environment C W Tse discussed the various environmental policies with Wilson Fung, who is also a BEC Board of Director. The dialogue covered topics including the Government's approach to working with businesses on carbon reduction and waste management, as well as smart city initiatives for a greener Hong Kong.

10月23日，機管局企業發展執行總監馮永業出席「商界環保協會政策對話系列——2017年10月施政報告」，就香港特區政府於10月發表的《2017年施政報告》概述的環保及可持續發展政策交流意見。

環境局副局長謝展寰出席活動，與出任商界環保協會董事局成員的馮永業探討各項環保政策及議題，包括政府與商界有關減碳及廢物管理的合作方式，以及推動香港發展成為更環保的智慧城市的措施。

EXCELLENCE IN ENERGY EFFICIENCY

能源效益表現卓越

The AA's energy management system stands out from among nearly 650 organisations and recently received the Gold Award from the CLP GREEN^{PLUS} Award 2017 (Sector of Public Organisation & Utility).

The AA has implemented the ISO 50001 energy management system at Terminal 1, which has helped continuously improve the facility's energy efficiency. A cloud-based intelligent management system was also introduced in the North Satellite Concourse to analyse the real-time status of the facilities, using big data to enhance its energy and management efficiency.

Besides, the AA has recently been invited to record announcements on Commercial Radio Hong Kong to further promote the important message of energy-saving.

機管局能源管理系統成效卓越，因此在近650間機構中脫穎而出，榮獲中電「環保節能機構」嘉許計劃2017的公營機構及公用事業組別金獎。

機管局最近在一號客運大樓實行ISO 50001能源管理系統，持續改善設施的能源效益；同時亦在北衛星客運廊引入雲端智能管理系統，以實時分析各項設施的狀況，並運用大數據提升能源效益及管理效率。

此外，機管局最近獲邀在商業電台錄製宣傳聲帶，進一步推廣節能的重要訊息。





Photos taken and provided by Samson So
相片由蘇毅雄拍攝及提供

A PICTURESQUE JOURNEY TO EASTERN AFRICA

東非生態之旅

On 8 November, Airport Authority (AA) staff were brought on an eye-opening tour of Eastern Africa's endless grasslands and magnificent animal migration scenes at the Conservation x Travel Photography in Eastern Africa luncheon talk by Samson So. The founder and director of the Eco Institute, So is a renowned professional photographer who also lent his expertise as a judge for the

HKIA Green Photo Competition 2017.

More than 110 staff attended the talk, where they were shown numerous breath-taking photos captured across Kenya, Tanzania and Uganda. Staff were awed by the natural wonders of Eastern Africa, and had the invaluable chance to learn more about travel photography tips and conservation issues in the region.



11月8日，機場管理局員工參與由生態協會創辦人兼總監蘇毅雄主持的「保育X東非攝影遊」午餐講座，欣賞到東非大草原的遼闊景致，還有動物大遷徙的壯麗奇觀，令人大開眼界。蘇毅雄亦為著名的專業攝影師，並獲邀擔任「香港國際機場環保攝影比賽2017」的評判。

當天共有超過110名員工參加講座，蘇毅雄展示多幀在肯亞、坦桑尼亞及烏干達拍攝的震撼照片，令參加者對東非的自然奇景歎為觀止，他們更把握難得機會，了解更多旅遊攝影秘訣，同時加深對非洲生態保育的認識。

GETTING THEIR KICKS FOR A GOOD CAUSE

慈善足球賽

On 28 October, the AA football team demonstrated their skills on the pitch for a worthy cause. Out of 22 teams from a variety of industries, the AA team brought home the second runner-up prize at the 4th Fair Trade Charity Football Match, co-organised by Fair Trade Hong Kong and the Hong Kong Football Association.

To raise awareness of the



global problem of child labour, the footballs used in the match to 'kick out' poverty were all Fair Trade-certified footballs, produced by workers under fair working conditions who receive a fair wage and with no child labour involved.

10月28日，機管局足球隊參加由香港公平貿易聯盟與香港足球總會合辦的第四

屆「公平貿易慈善足球盃」，在場上展示精湛球技，更為慈善出力。當天共有22支來自不同行業的球隊參賽，機管局隊伍經過一輪激戰後，勇奪季軍。

在比賽中採用的足球均獲得公平貿易認證，是勞工在公平的工作環境及有合理回報下製作，生產不涉及童工，藉此引起各界對全球童工問題的關注，以行動「踢走」貧窮。

OUR GROWING
HKIA FAMILY

機場大家庭



Lau Sum Yu 劉芯語
9 months 9個月
Mother: Kannis Yeung
母親: 楊嘉儀
Terminal 1 Department
一號客運大樓運作部



**Helios Yuen
袁哲朗**
6 months 6個月
Mother: Kaye Wong
母親: 黃嘉圓
Projects Department
建築工程部

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in the next issue of *HK Airport News*.
機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。
獲選照片將於下期的《翱翔天地》刊登。



VOTE

for the
**World's
Best Airport**

請即投選
全球最佳機場



at www.worldairportsurvey.com
請登入